

英字新聞の読み方 基礎編その4

P a r t 3

② 形容詞句―「～するための」となるケース

例文4

Japan' s ruling Democratic Party suffered a stinging setback in midterm elections on Sunday that showed growing voter disappointment with the party' s apparent inability to deliver on promises **to revamp** the country' s sclerotic postwar order.

(ポイント) 形容詞は名詞を修飾しますから to revamp (太字) は前にある名詞 promises を修飾します。

(語い) ruling Democratic Party 与党の民主党、suffered a stinging setback 痛烈に敗北した、in midterm elections 中間選挙 (参議院選挙)、growing voter disappointment 増大する選挙民の失望、the party' s apparent 同党の明白な、inability to deliver 実行力の無さ、on promises to revamp 改革するための約束に関して、the country' s sclerotic postwar order 日本の硬直化した戦後の体制

(前から順に訳すと) 日本の与党民主党は、痛烈に敗北した、参議院選挙で、日曜日、(それは) 増大する選挙民の失望を示した、同党の明らかな実行力の無さに、日本の硬直化した戦後の政治体制を改革するための約束に関して。